



Персональный идентификатор
участника _____

Шифр _____

Многопрофильная инженерная олимпиада «Звезда» по переводу и переводоведению

Отборочный этап

10-11 классы

2020-2021

Вариант 1

Уважаемые участники олимпиады!

Тест содержит 9 заданий, часть из которых состоит из нескольких (от 5 до 14) вопросов. Каждый правильный ответ в заданиях оценивается в 1 балл. Задание 1 и 2 оценивается в 8 баллов, задание 5 оценивается в 14 баллов. Каждый правильный ответ в задании 8 оценивается в 2 балла.

Максимальный балл за тест — 100.

Ниже приведены описания всех заданий. В тесте данные задания даны на английском языке.

Task 1. Выполните задание по тексту. – 8 points

Task 2. Выбрать подходящий ответ к тексту. – 8 points

Task 3. Вставить слово в правильной форме в текст. – 10 points

Task 4. Закончить предложения одним словом. – 10 points

Task 5. Выбрать подходящее по смыслу слово и вставить в предложение. – 14 points

Task 6. Выбрать правильный артикль. – 10 points

Task 7. Выбрать наиболее точный перевод предложения (с английского на русский). – 10 points

Task 8. Выбрать наиболее точный перевод предложения (с русского на английский) – 20 points

Task 9. Собрать из частей предложений перевод предложенного текста (с русского на английский) - 10 points

Успехов!

Task 1. You are going to read an article about what five young people think about fame. For questions 1–8 choose from the people (A–E). The people may be chosen more than once.

Which person

1 admits he finds certain aspects of fame attractive?

2 believes that fame makes those who get it focus too much on themselves?

3 describes some common beliefs about fame that he feels are untrue?

4 is critical of the way that famous people are treated?

5 says he is uninterested in the details of famous people's lives?

6 thinks being famous makes people distrust the motives of people they are close to?

7 outlines how fame can benefit society?

8 explains why he has some respect for everyone who is famous?

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Fame and Fortune

A Stefan

Fame will bring you all the money, attention and love you could ever want! It will solve all your problems and make you feel fantastic! You'll never feel lonely ever again! These are the kind of lies about being famous the media feeds society through various channels. We are taught to highly value public attention, which celebrity-chasing individuals can get by eating insects in online videos, living in a crowded TV house, or being cruel or offensive on social media – it seems how we get it does not matter.

B Leo

One thing I've noticed about famous people is that they've often been through a negative event during their early lives – like the loss of a parent, or being rejected by a key figure in their lives. This has left them with a lack of self-confidence, which drives them to seek success on stage or screen to give them a sense of self-worth. The problem is that when they achieve fame, they begin to wonder if people love them for who they really are, or simply for the fact that they are famous. This makes it challenging for famous people to form secure relationships. Partly as a result of that, they end up socialising with other celebrities who have similar emotional problems, and this makes their situation worse.

C Franz

To be honest, the idea of being on a stage and having everyone focus on you is quite appealing to me, but I know that there's no way I'd enjoy the reality of being famous. When everyone knows who you are, it's as if you're not human anymore. Fame means endless requests for pictures, autographs and stories for the tabloid press. Every mistake is exaggerated and nothing in your family life remains private. How could you not get fed up with that? I think that's why some stars become arrogant or unhappy, and unable to act like normal people, especially if they become famous at a young age and have to grow up with the public watching their every move.

D Mahomet

There is nothing wrong with being famous if it's because you are very skilled at something, whether you've written a bestseller, you're a brilliant surgeon or a great entertainer. Fame based on earning the respect or admiration of your readers, patients or audience can inspire people. It also provides a link between people – common ground that helps us feel part of a community. However, when fame is used merely as self-promotion to gain money or more attention for its own sake, then it adds very little to the world.

E Johann

I try to avoid reading about so-called 'stars' – they're just people like everyone else, and I really don't care if they're getting married, divorced or buying a new pet cat! On the whole, people who are famous seem to live in another world, where they are the only thing of importance. They are obsessed with their own lives, and the longer they stay in the headlines, the worse they get. One thing I do admire, though, is the ability they all share to recover time after time, when the media turns against them or their latest project has failed.

Total ___ / 8 points

Task 2. For questions 1–8, read the text below and decide which answer (A, B, C or D) best fits each gap.

The joy of photography

Photography is a hobby with wide appeal. And I don't mean taking photos on your mobile phone, though it cannot be (1) that such pictures can be surprisingly good these days. Serious photography means taking the (2) to do some research, exploring the technical (3) of the subject and investing in what might be quite expensive equipment. So why take up photography? Firstly, it allows you to (4) special moments that you want to remember forever. In addition, it (5) your imagination because you are always in search of ideas for original and out of the ordinary photos. However, a lot of practice is required before you (6) to take really good pictures on a regular basis. When you finally do it, it will be a (7) of great satisfaction for you. Photography can also transform the way you look at the world. You start to see details that in the past you used to miss (8). All in all, it's a highly absorbing hobby.

- | | | | |
|---------------------|----------------|--------------|--------------|
| 1 A rejected | B contradicted | C denied | D refused |
| 2 A trouble | B care | C effort | D concern |
| 3 A characteristics | B forms | C qualities | D aspects |
| 4 A seize | B capture | C grab | D catch |
| 5 A motivates | B renews | C stimulates | D reacts |
| 6 A manage | B succeed | C achieve | D reach |
| 7 A reason | B cause | C source | D means |
| 8 A utterly | B completely | C fully | D absolutely |

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Total ___ / 8 points

Task 3. For questions 1–10, read the text below. Use the word given in capitals at the end of some of the lines to form a word that fits in the gap.

An interesting new planet

Until recently, the (1) of planets outside our own solar system was difficult to prove. Now, thanks to increasingly (2) equipment, hundreds have been discovered orbiting distant stars. Recent (3) of the nearest star to Earth, Proxima Centauri, have led to a (4) discovery: a rocky planet similar in size to the Earth which may have liquid water on its surface.

Although the new planet is (5) closer to Proxima Centauri than the Earth is to the Sun, there is still a (6) of life there. This is because the star is much smaller and cooler than our sun, so conditions on the planet may be (7) enough to support life.

Temperatures on the planet will be (8) on whether there is an atmosphere surrounding it.

Travelling to Proxima Centauri and exploring its planet is totally (9) at the moment. Despite it being one of the nearest stars to the sun, it would (10) take thousands of years to get there using current technology.

- 1 EXIST
- 2 SENSE
- 3 INVESTIGATE
- 4 SIGNIFY
- 5 CONSIDER
- 6 POSSIBLE
- 7 COMFORT
- 8 DEPEND
- 9 REAL
- 10 DOUBT

1	3	5	7	9
2	4	6	8	10

Total ___ / 10 points

Task 4. Complete the sentences with one word only.

- 1 My boss is very bad-_____. When things go wrong he starts shouting at everyone.
- 2 He arrived back from his adventure safe and _____.
- 3 I'm very _____-minded. I tend to forget things.
- 4 I'm going to the mountains for some peace and _____.
- 5 I think Paul is a bit tight-_____. He never spends money unless he absolutely has to.
- 6 It's a very dangerous city. There's no law and _____.
- 7 Sylvia won't have any problems at the interview – she's very self-_____.
- 8 Who do you take _____ most in your family?
- 9 That dress is very old-_____. It looks like the kind of thing my granny would wear.
- 10 I've decided to take _____ running. I need to lose some weight.

1	3	5	7	9
2	4	6	8	10

Total ___/10 points

Task 5. Complete the sentences with the appropriate part of the body from the list.

heart	leg	neck	nose
face	eye	hands	foot
head	thumbs	stomach	hair
fingers	mouth		

- The police seem to be turning a blind _____ to his activities.
- I tried not to laugh, but I couldn't keep a straight _____.
- He won the final _____ down.
- I just can't get my _____ round these instructions.
- Is that true or are you pulling my _____?
- Everything in her garden grows beautifully: she has green _____.
- It was a _____-raising experience: I was terrified!
- I offered my cat some biscuits, but she turned her _____ up at them.
- Busy? I'm up to my _____ in it.
- Daniela cooked us a _____-watering meal.
- As the big moment approached, I could feel the butterflies in my _____.
- "How's your lovely wife?" I asked David ... and remembered they'd just got a divorce. I'd put my _____ in it as usual.
- Oh no! I've dropped it! I'm all fingers and _____ today.
- It was a _____ rending speech – everyone was very moved.

1	3	5	7	9	11	13
2	4	6	8	10	12	14

Total ___/ 14 points

Task 6. Complete the statements with the correct article: a, the, -.

- A) _____ diplomat is B) _____ person who can tell you to go to hell in such a way that you actually look forward to C) _____ trip.
- D) _____ Americans like E) _____ fat books and F) _____ thin women.
- G) _____ accountant is H) _____ man who is hired to explain that you didn't make I) _____ money you did.
- I love acting. It is so much more real than J) _____ life.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Total ___/10 points

Task 7. Choose the correct translation of a sentence:

- 1. Your story was hilarious! It cracked me up!*

a. Твой рассказ забавный! Он удивил меня!
b. Твой рассказ забавный! Он рассмешил меня!
c. Твой рассказ забавный! Он поразил меня!
- 2. You must be tired.*

a. Должно быть ты устал.
b. Ты должен устать.
c. Не может быть, чтобы ты устал.
- 3. I promised my son I would play soccer with him, and I forgot. I really let him down.*

a. Я пообещал сыну поиграть с ним в футбол, но забыл. Я очень его подвел.
b. Я пообещал сыну поиграть с ним в футбол, но забыл. Я очень его обнадежил.
c. Я пообещал сыну поиграть с ним в футбол, но забыл. Я очень его порадовал.
- 4. You should wear glasses.*

a. Тебе следует носить очки.
b. Возможно, тебе придется носить очки.
c. Ты будешь носить очки.
- 5. Ben's boss lashed out at him when he was late for work.*

a. Босс Бена сделал замечание, когда тот опоздал на работу.
b. Босс Бена раскритиковал его, когда тот опоздал на работу.
c. Босс сделал выговор Бену, когда он опоздал на работу.
- 6. I will draw up the rental agreement and send it to you.*

a. Я напишу договор аренды и отправлю вам.
b. Я составлю договор аренды и отправлю вам.
c. Я нарисую договор аренды и отправлю вам.
- 7. Will you answer the phone?*

a. Ты собираешься взять трубку?
b. Пожалуйста, возьми трубку.
c. Ты можешь взять трубку?
- 8. She choked up when she started to speak about the friend who had passed away.*

a. Она поперхнулась, когда она начала говорить о друге, который умер.
b. Она чуть не задохнулась, когда она начала говорить о друге, который умер.
c. У нее встал комок в горле, когда она начала говорить о друге, который умер.
- 9. You don't want to let on how rich you are.*

a. Ты не хочешь показать, насколько ты богат.
b. Ты не хочешь позволить узнать, как ты богат.
c. Ты не хочешь, чтобы узнали, как ты богат.

10. *He began to loosen up and enjoy the evening.*

- a. Он начал теряться, и ему понравился вечер.
- b. Он расстегнул ворот рубашки, и вечер прошел хорошо.
- c. Он расслабился и начал наслаждаться вечером.

Total ____/10 points

Task 8. Choose the correct translation of a sentence:

1. *Алекс очень хороший парень, душа нараспашку!*
 - a. Alex is a very kind person, he has an open heart.
 - b. Alex is a very good person, he touches to the heart.
 - c. Alex is a very nice person, he wears his heart on his sleeve.
2. *Джейн думает только о себе, - она и пальцем не пошевелит, чтобы тебе помочь.*
 - a. Jane is very selfish. She won't lift a finger to help you.
 - b. Jane thinks only about herself. She won't give a finger to help you.
 - c. Jane is an egoist. She won't move a finger to help you.
3. *Борис уехал 16-го – вру, 15-го.*
 - a. Boris went on the 16th. No, I lie to you, on the 15th.
 - b. Boris left on the 16th. Sorry, that's wrong, on the 15th.
 - c. Boris arrived on the 16th. Oh no, on the 15th.
4. *Такая счастливая пара! Они живут душа в душу!*
 - a. What a nice pair! They live soul to soul!
 - b. What a happy couple! They live in harmony!
 - c. Such a happy couple! They live heart to heart!
5. *Не надо давать конфеты собаке – она их плохо переносит.*
 - a. It's not necessary to give to the dog sweets. It can't carry them properly.
 - b. You mustn't give the dog any sweets. It cannot digest them.
 - c. Don't give the dog any sweets. It doesn't digest them properly.
6. *В клубе невозможно говорить из-за шума.*
 - a. It's impossible to make yourself heard in the club because of the noise.
 - b. In the club it is not possible to talk because of noise.
 - c. Noise prevents from talking in the club.
7. *Эта премия не положена сотрудникам – она предназначена только руководящему составу.*
 - a. This bonus is not allowed for the minor staff – it's given to the top management.
 - b. The minor staff members are not eligible for that bonus – it's only given to the top management.
 - c. The bonus cannot be given to the staff – it's for the top management.
8. *Организаторы не случайно включили этот номер в шоу программу.*
 - a. It is not an accident that the planners included this number in the show.
 - b. There are good reasons why the planners included this performance in the show program.
 - c. It with good reason that the organizers included this element in the show program.
9. *Не вешать нос!*
 - a. Do not be in despair!
 - b. Don't be sad!
 - c. Cheer up!
10. *Не одна тысяча людей побывала на этом концерте.*
 - a. More than one thousand people have been to this concert.
 - b. Not one thousand people have been to that concert.
 - c. Not a single thousand people has been to this concert.

Total ____/20 points

Task 9. Order the sentence parts to make a coherent translation of the given sentences from Russian into English:

«Крыша мира» Эверест оказалась на 2 метра и 3 сантиметра ниже, чем обозначено во всех энциклопедиях и на географических картах. Реальная высота этой вершины мира составляет 8846,10 метра над уровнем моря, а не 8843, 13 метра, как было установлено в 1975 году. Допустимая погрешность последнего измерения составляет всего плюс-минус 39 сантиметров.

1	a) over 2 meters lower than indicated
2	b) The permissible error in the most recent measurements is
3	c) 8,846.10 m above the sea level rather than
4	d) The true height
5	e) plus or minus 39cm.
6	f) The world's roof, Mt Everest,
7	g) 8,848.13 m as found in 1975.
8	h) in all encyclopaedias and geographical maps.
9	i) of the world's greatest summit is
10	j) has turned out to be just

Total _____10 points